

Nazwy grup zwierząt - angielski na safari

W języku polskim nazwy grup zwierząt są dość proste. Najczęściej mówimy stadzie, choć są też określenia przeznaczone dla konkretnych gatunków (kolonia, rój, wataha). Natomiast w angielskim istnieje cała masa konkretnych (i czasem zaskakujących) określeń!

Wiele z nich usłyszycie na safari, w poniższym zestawieniu wybrałam te najczęściej stosowane. Trudno się oprzeć wrażeniu, że pobrzmiewa w nich słynny brytyjski humor i faktycznie wielu z tych nazw używa się raczej dla zabawy niż uczonych rozpraw.

Mam nadzieję, że ten spis pomoże wam podczas podróży na safari.

SSAKI

antyloty, bawoły (antelopes, buffalos) - **herd** (stado)

gopardy (cheetahs) - **coalition** (koalicja)

goryle (gorillas), szympansy (chimpanzees) - **troop** (gromada, oddział wojska)

hieny (hyenas) - **clan** (klan), **pack** (paczka)

hipopotamy (hipopotamus) - **pod**, (strączek), **bloat** (nadać się)

lamparty (leopards) - **leap** (sus, skok)

lemury (lemurs) - **conspiracy** (spisek, zmowa)

likaony (wild dogs), szakale (jackals) - **pack** (paczka)

lwy (lions) - **pride** (duma)

małpy (monkey) - **cartload** (fura, wóz), **barrel** (beczka)

nietoperze (bats) - **colony** (kolonia)

nosorożce (rhinos) - **crash** (zderzenie, katastrofa)

słonie (elephants) - **herd** (stado), **parade** (parada)

surykatki (meerkats), mangusty (moongose) - **band** (zespół), **gang** (banda), **mob** (tłum)

zebry (zebras) - **herd** (stado), **dazzle** (oślepienie), **crossing** (przejście)

żyrafy (giraffes) - **tower** (wieża)

PTAKI

stado ptaków ogólnie - **flock**

lot kluczem - **V formation**

flamingi (flamingos) - **stand** (podstawka), **flamboyance** (jaskrawość, błyskotliwość)

gęsi (geese) - **gaggle** (gęganie)

orły (eagles) - **convocation** (zwołanie, zgromadzenie)

papugi (parrots) - **company** (towarzystwo), **pandemonium** (piekło, chaos)

sępy (vultures) - gdy są na ziemi: **committee** (komitet), gdy kołują: **kettle** (czajnik, kocioł)

sokoły (falcons) - **cast** (rzut)

sowy (owls) - **parliament** (parlament)

strusie (ostrich) - **troop** (gromada, oddział wojska)

żurawie (cranes), czaple (herons) - **siege** (oblężenie)

INNE ZWIERZĘTA

gąsienice (caterpillars) - **army** (armia)

karaluchy (cockroach) - **intrusion** (wtargnięcie)

krokodyle (crocodiles) - na lądzie: **bask** (wygrzewać się), w wodzie: **float** (unosić się)

mrówki (ants) - **colony** (kolonia), **army** (armia)

pająki (spiders) - **cluster** (grupa)

pszczoły (bees) - **swarm** (rój)

ryby (fish) - **school** (szkoła), **shoal** (ławica), **run** (bieg)

szarańcza (locust) - **swarm** (rój), **cloud** (chmura)

ślimaki (snails) - **walk** (spacer)

termity (termites) - **colony** (kolonia)

węże (snakes) - **bed** (łóżko), **nest** (gniazdo)

żółwie (turtles) - **bale** (bele)

Zaskakujące znaczenia nazw

Trzeba przyznać, że osoby wymyślające te nazwy (bo ktoś kiedyś je zaczął tak stosować) miały spore poczucie humoru i doskonały zmysł obserwacji. Dlatego grupa ślimaków to *walk of snails* (spacer ślimaków, bo przecież nie bieg!), kilka węży tworzy *bed of snakes* (wężowe łożo) lub *nest of snakes* (gniazdo węży), a stado żyraf to *tower of giraffes* (wieża żyraf).

Zwykle angielska nazwa grupy zwierząt odwołuje się do ich cechy charakterystycznej lub ludzkich skojarzeń z danym zwierzęciem. Dlatego sowy, kojarzone z mądrością, w grupie tworzą *parliament* (parlament, choć można by się zastanawiać, czy aby na pewno obrady ludzkich parlamentów niosą w sobie mądrość), a hałaśliwe papugi określa się czasem jako *pandemonium* (piekło, chaos). Za to flamingi, z racji powiązań z płomieniami (ich nazwa pochodzi z łacińskiego *flamma* - płomień) w stadzie są nazywane *flamboyance* (jaskrawość, błyskotliwość) - trzeba przyznać, że zachwycają nas swą urodą! Kołujące sępy to *kettle* (czajnik). Termin ten określa też dowolną formację ptaków drapieżnych, poruszających się razem. Dlatego migrującą grupę jastrzębi można nazwać na przykład *kettle of hawks*.

Surykatki i mangusty określa się terminami *band* (zespół), *gang* (banda) lub *mob* (tłum) co jak najbardziej do nich pasuje. Faktycznie te zwierzęta trzymają się razem i zespołowo bronią swego terytorium! Kilka pająków to *cluster* (grupa, do polskiego terminu klastery wszedł na określenie powiązań mniejszych obiektów w jeden większy), zaś żółwie tworzą *bale of turtles* (bele żółwi, choć mi ich wystające skorupy raczej się kojarzą z kamieniami).

Strąki, duma, katastrofa...

A czemu grupę hipopotamów nazywa się *pod* (strąk)? Cóż, gdy z wody wystają tylko ich grzbiety i głowy, faktycznie mogą kojarzyć się z surrealistycznymi strączkami. Natomiast *bloat* (nadać się) odnosi się do opływowych kształtów tych zwierząt. Stado lwów - jako zwierząt ikonicznych - ma piękną nazwę: *pride* (duma). Bo nawet jeśli zdarza się im skubnąć padlinę to i tak są dla nas wcieleniem majestatu. Grupę gepardów określa się jako *coalition* (koalicja, pasuje to do ich wdzięku), a lampartów - *leap* (sus, skok) co nawiązuje do ich polowań z zaskoczenia.

Natomiast nosorożce, z racji ich wybuchowego temperamentu, dostały nazwę *crash* (co można przetłumaczyć jako rozbijanie się, wypadek, katastrofa). Istotnie gdy przy wodopoju spotka się kilka nosorożców, ich zachowanie odbiega daleko od eleganckich manier.

I na koniec zebry: ich paski zyskały im nazwę *dazzle* (oślepienie, bo gdy biegną faktycznie się zlewają) oraz *crossing* (wszak przejście dla pieszych to po angielsku: *zebra crossing*).

Nieuprzejmość kruków, morderstwo wron

Dla tych, którzy chcieliby poznać więcej nazw polecam szczegółowe zestawienie TUTAJ:
<https://www.infoplease.com/math-science/biology/plants-animals/animal-group-terminology>

Poznacie tam więcej ciekawych nazw, bo czy wiedzieliście, że stado kruków określa się mianem *unkindness of ravens* - co można by przetłumaczyć jako "nieuprzejmość kruków". Termin ten wywodzi się z XIX-wiecznego przekonania, iż te ptaki nie troszczą się o swoje młode, co jest jednym z wielu mylnych przekonań stworzonych przez ludzką niewiedzę. Natomiast stado wron nazywa się mrocznie: *murder of crows* (morderstwo wron) To określenie pochodzi z czasów średniowiecza i zapewne ptaki obsadzono tu "po warunkach": czarne pióra, skrzekliwy głos... I tak już zostało w nazewnictwie do dziś.

(c) Anna Olej-Kobus | AfrykAnka.pl

Jeśli ten wpis Ci się przydał, będę Ci wdzięczna za kawę: www.buycoffee.to/afrykanka

Więcej inspirujących opowieści znajdziesz w moich książkach:

- [Zwierzęta Afryki. Przewodnik na safari](#)
- [Namibia. Przez pustynię i busz](#)
- [USA. Droga 66 i Dziki Zachód](#)

Do kupienia z autografem w sklepie www.namib.pl

*Kupując w naszym sklepie NAMIB.pl wspierasz prowadzenie blogów:
AfrykAnka.pl oraz TravelNamibia.pl*